

Newmed

NUBYRA 6



ISTRUZIONI D'USO
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE USO
BETRIEBSANLEITUNG

CE 0051

BASIC6 - Rev.4.0 - 2009.03.11

Estimado cliente,

La autoclave es un dispositivo estudiado para la esterilización a vapor de implementos y equipos de pequeñas dimensiones y se utiliza en muchos ámbitos de la medicina, en los consultorios médicos y dentales, en las estructuras dedicadas a la higiene personal y al cuidado del cuerpo y también inclusive en los consultorios veterinarios. Se utiliza además para esterilizar materiales y equipos destinados a ponerse en contacto con sangre o líquidos fisiológicos como por ejemplo instrumentos utilizados por estetas, tatuadores, aplicadores de piercing y peluqueros. Las cargas de esterilización específicas utilizadas en estos sectores de aplicación, exigen una diversificación de los requisitos relativos a las características de los ciclos de esterilización.



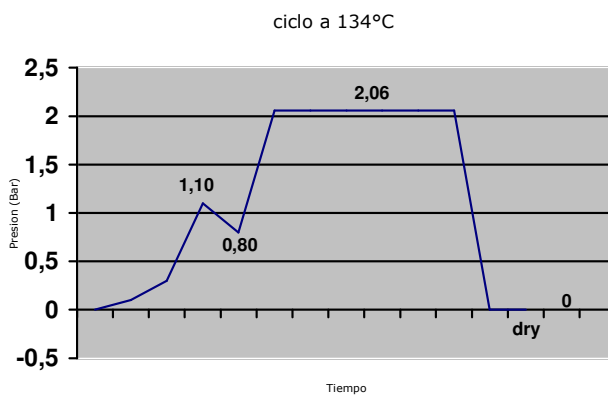
Es fundamental que el esterilizador y el respectivo equipo se utilicen únicamente para la esterilización del tipo de productos para los cuáles han sido diseñados. Por lo tanto le sugerimos analizar la Declaración de Conformidad del equipo en cuestión: en la casilla relativa a la "Categoría" Ud. encontrará la clase a la que pertenece su equipo. En la "Tabla de la Esterilización" (cap. 9) se encuentran las informaciones necesarias para establecer la tipologías de ciclo que se deberá utilizar para la esterilización de sus diferentes instrumentos.

TABLA INFORMATIVA (Anexo D - EN13060)

REQUISITOS	N
Presión cámara esterilización dinámica	X
Salida de aire	
Cámara vacío	X
Carga sólido	X
Objetos porosos pequeños	
Carichi porosos pequeños	
Carga porosos lleno	
Carga huecos tipo B	
Carga huecos tipo A	
Embolsado múltiples	
Secado, carga sólidos	X
Secado, carga porosos	
Aire residual	X

X = incluye

EJEMPLO DE CICLO





ADVERTENCIAS GENERALES

- **Se aconseja** leer atentamente el manual de instrucciones antes de comenzar a utilizar el dispositivo, en manera de efectuar correctamente las operaciones: **NO** efectuar por lo tanto, operaciones diferentes de aquellas indicadas en el opúsculo. El fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños directos o indirectos a personas, animales o cosas originados por el uso incorrecto del equipo.
- Se recomienda la utilización de la maquinaria sólo a personal adulto y responsable
- Ubicar la máquina alejada del alcance de los niños.
- Colocar el autoclave de tal manera que el enchufe sea fácilmente accesible.
- No utilizar la máquina cerca de fuentes inflamables o explosivas.
- Utilizar la máquina en lugares secos y protegidos.
- Controlar periódicamente el estado del cable de alimentación: no poner en función el equipo cuando el cable no está perfectamente íntegro.
- No efectuar operaciones de mantenimiento cuando la máquina está en funcionamiento o conectada a la toma de corriente.
- No acercarse a la máquina con material inflamable.
- Usar siempre dispositivos de protección personal, respetando las directivas vigentes.
- No utilizar el equipo para usos diferentes de aquellos indicados en este manual de instrucciones para la utilización.
- Leer atentamente el párrafo relativo a las características técnicas antes de poner en función el equipo.
- Para la salvaguardia de Su seguridad, le aconsejamos que preste mucha atención a las instrucciones indicadas a continuación.

1. INDICE







PARRAFOS Y TITULOS	
1.	INDICE
2.	SÍMBOLOS Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD 2.1 Símbolos de seguridad 2.2 Dispositivos de seguridad
3.	EMBALAJE Y ALMACENAJE
4.	PRIMER INSTALACIÓN 4.1 Conexiones hidráulicas
5.	ACCESORIOS INCLUIDOS
6.	CUADRO DE MANDOS 6.1 Pantalla 6.2 Teclado 6.3 Mensaje "wait"
ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO 7.1 Descripción de un ciclo 7.2 Ciclo de trabajo	
CARGA Y DESCARGA DEL AGUA 8.1 Carga del agua 8.2 Descarga del depósito de agua sucia 8.3 Tabla cualitativa del agua	
TABLA DE ESTERILIZACIÓN 9.1 Ciclo noche	
CICLO TEST 10.1 Prueba biológica	
CONSEJOS PARA LA ESTERILIZACIÓN	
ALARMAS Y ERRORES 12.1 Alarmas 12.2 Errores	
MANTENIMIENTO 13.1 Mantenimiento diario 13.2 Mantenimiento semanal 13.3 Mantenimiento trimestral 13.4 Mantenimiento anual: validación 13.5 Regulación puerta	
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	
GARANTÍA	

EL FABRICANTE SE RESERVA EL DERECHO A REALIZAR MODIFICACIONES AL PRESENTE MAJUAL SIN PREVIO AVISO. ESTE MANUAL ES DE PROPIEDAD EXCLUSIVA DEL FABRICANTE: ESTA PROHIBIDA, EN TÉRMINOS LEGALES, LA REPRODUCCIÓN Y LA CESIÓN A TERCEROS SIN AUTORIZACIÓN ESCRITA.

2. SEGURIDAD

2.1 SIMBOLOS DE SEGURIDAD

	ATENCIÓN: LEER ATENTAMENTE LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES Y DE USO
	TENSIÓN
	ATENCIÓN ALTA TEMPERATURA
	CONEXIÓN A TIERRA

2.2 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

Los dispositivos de seguridad previstos son los siguientes:

1. Un microinterruptores de control de puerta y sistema de enganche automático: son independientes uno del otro y verifican que el sistema de la puerta esté correctamente cerrado y bloqueado. En caso de problemas, una alarma avisará al usuario que el ciclo no puede iniciarse. Si el ciclo ya ha comenzado y se produce un problema, el microprocesador interrumpe el proceso y descarga inmediatamente la presión del aparato.
2. Un termostatos mecánicos de temperatura controlan que la temperatura de los diversos componentes no supere la correcta, debido a motivos accidentales. Los termostatos son de rearme manual.
3. Dos sensores electrónicos de temperatura monitorean continuamente todos los puntos cruciales del aparato, impidiendo errores de sobret temperatura durante el proceso de trabajo.
4. Una válvula de seguridad contra la sobrepresión anula el peligro de explosión.
5. Un transductor electrónico de presión controla todas las electroválvulas, abriéndolas en caso de sobrepresión.

3. EMBALAJE, ALMACENAJE Y DESGUACE

El embalaje de carton utilizado para el transporte de la autoclave NO ES ESTERIL.

El autoclave es un aparato delicado, que debe ser transportado sin sacudir, sin golpear y SIN VOLCAR.

Los accesorios vienen embalados dentro de la caldera. Se encuentra dentro de la caja de cartón protegido con una bolsa de polietileno. Para protegerlo de golpes accidentales está rodeado de un perfil de poliestireno o cartón. El cartón se sostiene mediante travesaños que facilitan el transporte

Mantener en un ambiente limpio y protegido a una temperatura de 5-30°C.



Rogamos al cliente conservar el embalaje durante el tiempo que dura la garantía: Aparatos enviados para reparación sin el embalaje original serán provistos al devolverlos, de un nuevo embalaje que deberá pagar el cliente.

Desembalaje y colocación de la autoclave:

La operación de extracción del aparato de la caja debe ser realizada por lo menos por dos personas, siguiendo estas indicaciones:

- Cortar el precinto que ajusta la caja.
- Abrir la caja y eliminar los puntos metálicos de cierre para no lastimarse durante la extracción del aparato.
- Alzar el aparato como muestra la imagen (es obligatorio que esta operación sea realizada por al menos dos personas). Sacar el aparato del cartón, cogiéndola del lado, sin ejercer fuerza sobre partes plásticas.
- Colocarla sobre un plano horizontal, que soporte al menos 55 Kg. .
- Leer las instrucciones de uso
- Conectar el enchufe a una toma Schuko con puesta a la tierra de seguridad.
No sustituir la clavija por otra.
No utilizar conexiones adicionales.
No conectar a tomas múltiples.
Asegurarse que la instalación a la cual se conectará esté acorde a las normas y que soporte la carga requerida (punto 16).
- Encender el aparato con el interruptor general colocado en el costado del cuadro de mandos.
- Abrir la puerta pulsando la tecla DOOR (=PUERTA)
- Extraer el kit de accesorios y apagar el aparato.
- LEER ATENTAMENTE LOS PUNTOS 4 Y 4.1 ANTES DE INICIAR EL TRABAJO DE RUTINA.

DESGUACE Y/O ELIMINACION

Para desguazar y/o eliminar cualquier parte (embalaje, agua, aparato interior) seguir esmeradamente las normas vigentes en el país donde se efectúa esta operación.



4. PRIMERA INSTALACION

La correcta instalaci3n de la autoclave es una operaci3n fundamental para el buen funcionamiento de la misma. Detallamos a continuaci3n el modo de instalaci3n:

Formattati: Elenchi puntati e numerati

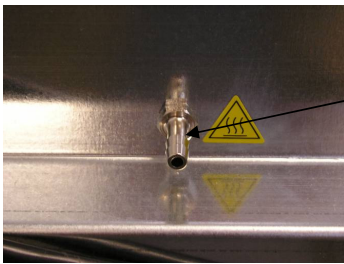
1. El aparato debe ser instalado dentro de un gabinete donde solamente tiene acceso personal autorizado.
2. El ambiente de trabajo debe estar adecuadamente iluminado y suficientemente ventilado.
3. El aparato se coloca sobre una superficie plana y horizontal, que soporte como m3nimo 40 Kg. La autoclave ya viene nivelada. La c3mara de esterilizaci3n est3 levemente inclinada hacia la parte posterior. Dejar al menos 5 cm de espacio libre entre la pared y la parte posterior de la autoclave.
4. Colocar la autoclave de manera que sea posible una inspecci3n total de la c3mara de esterilizaci3n para realizar la limpieza.
5. No instalar la autoclave cerca del lavabo o llaves de paso. La tapa del aparato no es impermeable.
6. No instalar el aparato en zona de emisi3n de calor (otros autoclaves, hornos, etc.).
7. Para evitar da1os a personas, cosas o animales, es necesario colocar el autoclave en un lugar seguro para permitir el posible escape de la v3lvula de seguridad.

4.1 CONEXIONES HIDRAULICAS

Las conexiones hidr3ulicas del aparato son de suma importancia para el buen funcionamiento de la misma (ver foto para referencias):



1. Dejar como m3nimo 5 cm desde el fondo del aparato hasta la pared.
2. Conectar un recipiente al racor R1 para recoger la condensaci3n residual. El recipiente utilizado debe encontrarse debajo de la l3nea del mismo racor, para permitir la salida de la condensaci3n.
3. El racor R1 es para tubo de silicona y se encuentra en el panel posterior de la esterilizadora.

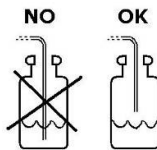


RACOR R1

Conectar al racor el tubo en silicona adjunto y colocar el otro extremo en un recipiente de condensaci3n.



El recipiente tiene que ser posicionado debajo de la l3nea horizontal del racor de condensaci3n. El tubo en silicona NO DEBE enrollarse ni bloquear la descarga.



 **¡ATENCIÓN!**

El tubo de silicona suministrado con los accesorios tiene que estar sujetado tanto al racor R1 como al racor colocado en el tap3n del recipiente de condensaci3n.

5. ACCESORIOS ADJUNTOS

Junto al portabandeja se entregan 1+2 bandejas y los accesorios indicados a continuación:



LLAVE EXTRACCION BANDEJAS:

Esta llave se utiliza para extraer las bandejas y para ajustar la puerta (punto 13.5).



ESPONJA:

Utilizar la esponja del lado amarillo para limpiar la junta de la puerta. El lado verde se utiliza para limpiar el interior de la cámara y el borde de la misma.



FRASCO GRADUADO:

Sirve para introducir el agua en la cámara.



RECIPIENTE DE CONDENSACION:

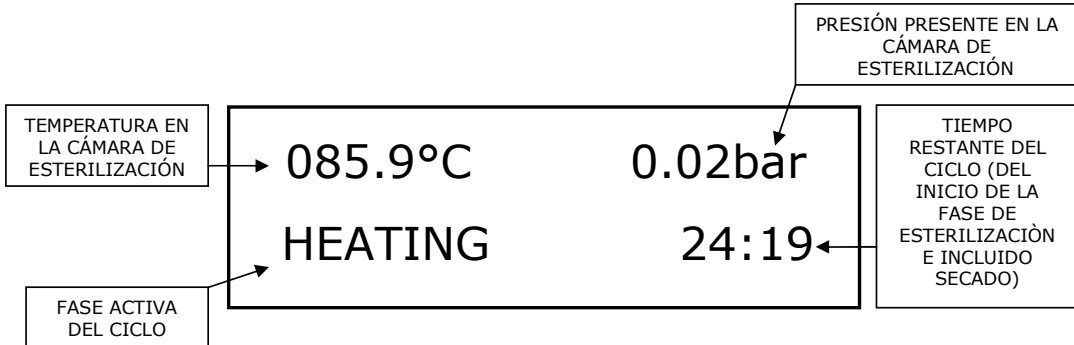
utilizar este recipiente según descrito en los puntos 4 y 4.1.

Sujetar siempre el tubo con las bridas suministradas.

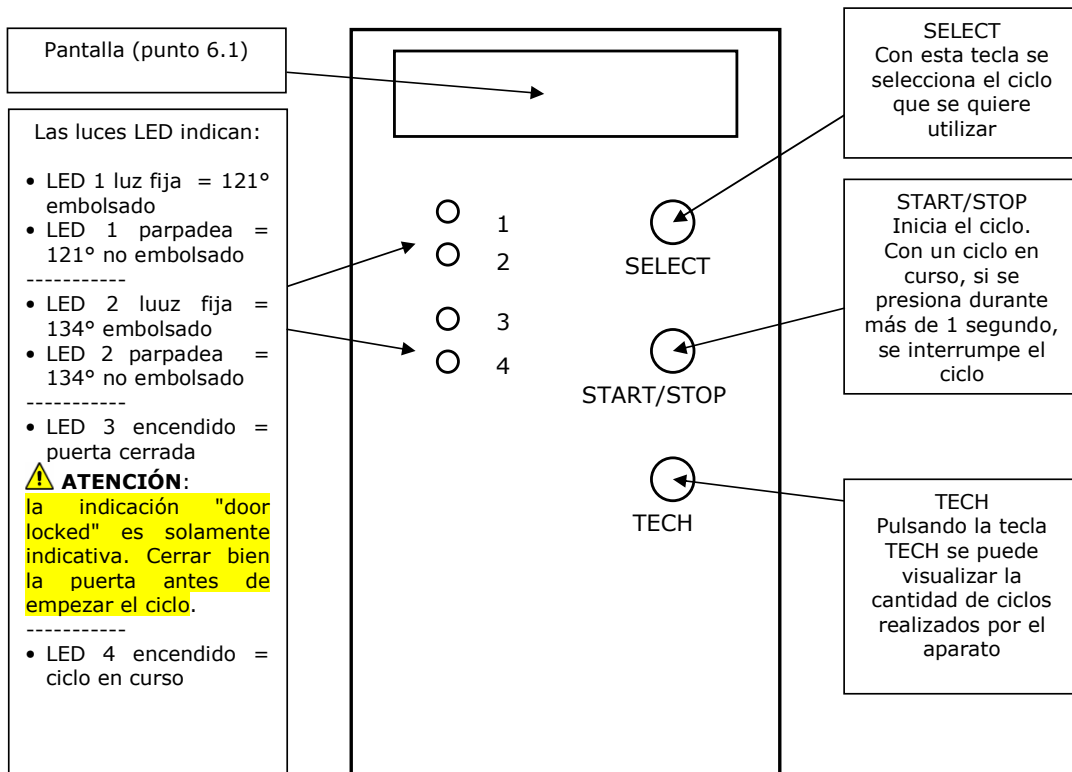
6. CUADRO DE MANDOS

Para interpretar y utilizar correctamente los mandos de la máquina hacer referencia a los puntos 6.1 y 6.2.

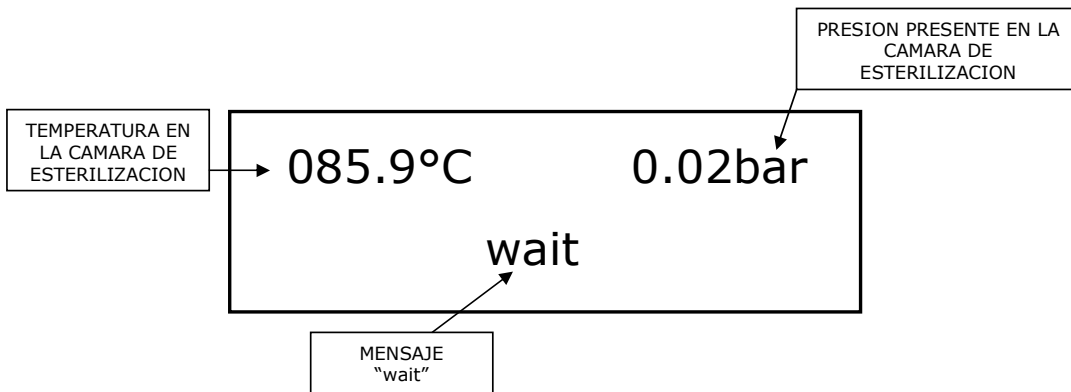
6.1 PANTALLA



6.2 TECLADO



6.3 MENSAJE "wait"



Cuando en la pantalla aparece el mensaje "wait" NO SE PUEDE efectuar ninguna operación. Hace falta esperar – CON LA PUERTA ABIERTA – que el mensaje desaparezca y aparezcan las informaciones del ciclo. Normalmente, al final del ciclo, en la pantalla aparece "wait": esperar, con la puerta abierta, que la máquina se enfríe un poco (aprox. 15 minutos después de un ciclo a 134°C y cerca de 10 minutos después de un ciclo a 121°C).



ATENCIÓN:

HASTA QUE EL MENSAJE "wait" ESTA PRESENTE EN LA PANTALLA NO ES POSIBLE EMPEZAR OTROS CICLOS DE ESTERILIZACION.



ATENCIÓN:

Al estar presente el mensaje "wait" en la pantalla:

- **NO INTRODUCIR AGUA EN LA CAMARA;**
- **DEJAR LA PUERTA ABIERTA;**
- **ESPERAR QUE EL MENSAJE "wait" DESAPAREZCA;**
- **NO SE PUEDE EMPEZAR OTRO CICLO.**

7. PRIMERA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Después de haber instalado la autoclave (punto 4 y 4.1) realizar un ciclo de prueba. El ciclo de prueba sirve para verificar la integridad de la autoclave, y si no ha sufrido daño alguno durante el transporte o que por motivos técnicos, no presente problemas de funcionalidad. Como test de prueba aconsejamos realizar el ciclo 134°C.

7.1 DESCRIPCION DE UN CICLO

1. Poner en marcha la máquina con el interruptor general colocado a la derecha del panel de mandos.
2. Llenar el frasco graduado con agua desmineralizada hasta los **200 ml**.



ATENCIÓN:

NO EMPIECE NUNCA ALGUN CICLO SIN HABER INTRODUCIDO LA CANTIDAD MINIMA DE AGUA.

3. Introducir por lo menos el portabandejas e iniciar el ciclo pulsando el botón START:
 - en la primera línea de la pantalla aparecerá el mensaje "**WATER OK?**" para que el usuario no se olvide echarle el agua a la cámara.
 - en la segunda línea de la pantalla aparece el mensaje "**press START**": si el agua ha sido introducida, hace falta pulsar nuevamente el botón START. A partir de este momento la autoclave seguirá su trabajo automáticamente hasta el secado final (DRYING).
4. Después de terminado el secado final, en la pantalla aparecerá el mensaje "**END CYCLE**" y se podrá oír un pitido.
5. Al final del ciclo, de costumbre en la pantalla suele aparecer el mensaje "**wait**": esperar con la puerta abierta que la máquina se enfríe (punto 6.4).



ATENCIÓN:

HASTA CUANDO EL MENSAJE "wait" ESTA PRESENTE EN LA PANTALLA NO SE PUEDE EMPEZAR UN NUEVO CICLO DE ESTERILIZACION.

6. Empezar el primer ciclo de trabajo.

7.2 CICLO DE TRABAJO

Seleccionar el ciclo deseado comparando las indicaciones del punto 9:

- Introducir el agua en la cámara según lo descrito en el 7.1. Colocar el portabandejas y las bandejas al interior de la máquina, con el material a esterilizar, cerrar la puerta y comenzar el ciclo. Durante todas las fases del ciclo, se podrán leer en la pantalla, los valores de temperatura – presión – tiempo residuo – fase activa del ciclo.
Automáticamente empezará la fase de subida (HEATING: véase el gráfico en la pág. 1). Después de alcanzada la presión pre-establecida, la máquina descargará el vapor para estabilizar la temperatura al interior. A partir de este momento empieza la subida final hasta el comienzo de la fase de esterilización (STERILIZE): durante los minutos de exposición, presión y temperatura serán monitoreadas en continuo por el software de la máquina, para obtener una esterilización eficaz. Posibles problemas causarán alarmas (punto 12.1). Después de terminada la fase de esterilización empezará la fase de secado (DRYING): se descargará la presión presente al interior de la cámara y iniciará la fase final para mejorar el grado de secado del instrumental esterilizado. Al final del tiempo de secado (DRYING) en la pantalla aparecerá el mensaje "**END CYCLE**" señalado por un pitido. Abrir la puerta solamente cuando la pantalla indica END CYCLE. Antes de abrir la puerta, comprobar que la presión presente en la cámara sea menor de 0.10 bar. Extraer el instrumental utilizando la llave suministrada con los accesorios (punto 5).



ATENCIÓN:

UTILIZAR GANTES DE PROTECCION PARA EVITAR QUEMADURAS.

Antes de empezar un nuevo ciclo de esterilización esperar que el mensaje "**wait**" desaparezca de la pantalla.

8. CARGA Y DESCARGA DE AGUA

8.1 CARGA DEL AGUA

Para llenar la cámara de esterilización hace falta utilizar el frasco graduado suministrado con los accesorios (punto 5). Llenar el frasco graduado hasta los **200 ml** (indicados en el frasco mismo: véase la foto).



ATENCIÓN:

- Llenar el frasco graduado hasta la línea señalada (200 ml).
- **NO EMPIECE NUNCA ALGUN CICLO SIN HABER INTRODUCIDO LA CANTIDAD DE AGUA MÍNIMA SOLICITADA (200 ml como mínimo).**

ATENCIÓN:

PULSAR EL BOTÓN START DEL CICLO EN SEGUIDA DESPUES DE INTRODUCIDA EL AGUA EN LA CAMARA

8.2 DESCARGA DEL DEPOSITO DE AGUA SUCIA

Antes de empezar el ciclo de esterilización hace falta SIEMPRE comprobar el nivel del agua en el recipiente de condensación.



ATENCIÓN:

VACIAR EL RECIPIENTE CON LA MAQUINA **SIN** FUNCIONAR.

Dejar dos centímetros de agua en el depósito como contrapeso. Volver a cerrar el tapón del recipiente apretándolo bien.



ATENCIÓN:

El agua sucia puede contener residuos contaminados, por lo que aconsejamos utilizar guantes de protección para realizar la operación de descarga. Desinfectar el depósito antes de realizar la carga de agua limpia.



ATENCIÓN:

NO EMPIECE NUNCA un ciclo de esterilización si el agua en el recipiente supera el nivel máximo indicado en la foto.

NIVEL MAXIMO PERMITIDO

Al alcanzar este nivel de agua es **IMPERATIVO** vaciar el recipiente según descrito en el punto 8.2.

8.3 TABLA CUALITATIVA DEL AGUA (DIN EN 285)

CEN STANDARD DIN EN 285	Valore massimo
Residuo evaporación	10 mg/l
Oxido de silicio (SiO ²)	1 mg/l
Hierro	0,2 mg/l
Cadmio	0,005 mg/l
Plomo	0,05 mg/l
Resto de metales pesados (excepto hierro, cadmio y plomo)	0,1 mg/l
Cloruro	2 mg/l
Fosfato	0,5 mg/l
Conductividad (a 20°C)	15 µs/cm
Valor pH	da 5 a 7
Aspecto	Incolora, limpia y sin sedimentos
Dureza	0,02 mmol/l

NOTA: El uso de agua que contenga concentraciones superiores a las indicadas en la table de más arriba, puede reducir notablemente la vida de la autoclave, causando graves daños a los componentes y **la caducidad de la garantía.**

9. TABLA DE ESTERILIZACIÓN

Es obligatorio embolsar los instrumentos destinados a un uso invasivo, para garantizar su esterilidad en el momento del uso. Los datos de esta tabla son indicativos: la elección del ciclo de esterilización se debe basar en los datos provistos por el fabricante de la autoclave. La autoclave no es apta para esterilizar líquidos. La duración global de los ciclos puede variar a causa de diversos factores (por ej. peso de la carga, tipo de carga, etc.) El tiempo indicado es por tanto aproximado.



Analizar la Declaración de Conformidad del equipo en cuestión indicada al final del fascículo: en la casilla relativa a la "Categoría" Ud. encontrará la clase a la que pertenece su equipo.

Tipo de ciclo y duración total	Tipo de ciclo	Min. d esteriliz.	Min. d secado	Presión mínima	Carga máxima	Material e instrumentos a esterilizar
121° wrapped 62 min.	N	17.00	15.00	1.06	0,5 kg	Sólido de goma y sólido metálico (embolsado)
121° unwrapped 57 min.	N	17.00	10.00	1.06	1 kg	Sólido de goma y sólido metálico (no embolsado)
134° wrapped 51 min.	N	6.00	15.00	2.06	0,5 kg	Sólido de goma y sólido metálico (embolsado)
134° unwrapped 46 min.	N	6.00	10.00	2.06	1 kg	Sólido de goma y sólido metálico (no embolsado)



ESTE AUTOCLAVE NO PUEDE ESTERILIZAR LIQUIDOS

9.1 CICLO NOCHE

Si no se desarrolla ninguna operación en la autoclave, esta reduce el consumo energético manteniendo encendida solamente la luz de fondo del display. Pulsando cualquier tecla (excepto START/STOP) el display reflejará el resultado de la última operación (ej. FIN CICLO). Cualquier ciclo puede convertirse en un "ciclo noche".



ATENCIÓN:

1. Después del "ciclo noche" es normal encontrar condensación de agua en la puerta, en la junta de la misma y en el fondo de la cámara de esterilización.
2. En caso de alarma (AL---, punto 14) se deberá repetir el trabajo desarrollado.

10. CICLO TEST

10.1 PRUEBA BIOLÓGICA

Junto a otros test químicos se puede requerir una prueba biológica. Esta prueba consiste en esterilizar una o más ampollas conteniendo esporas biológicas, junto a la carga normal de esterilización. Al término del ciclo quitar la ampolla y dejar enfriar durante algunos minutos (atenerse a las indicaciones del fabricante para el procedimiento de control). Normalmente la ampolla esterilizada se dividirá utilizando los instrumentos entregados por el fabricante, y se insertará en una incubadora específica: junto con la misma, insertar como confrontación otra que no haya sido sometida al proceso de esterilización. Después del período de incubación, la diferencia de color de la ampolla esterilizada determinará el resultado del ciclo.

Para este tipo de test referirse a las indicaciones AUSL locales.

11. CONSEJOS PARA LA ESTERILIZACIÓN

Para garantizar larga vida a los instrumentos y componentes de la autoclave, es conveniente seguir los procedimientos idóneos (y referirse a las indicaciones locales AUSL). Indicamos algunos puntos a respetar:

1. Los instrumentos deben ser desinfectados con líquido adecuado después del uso.
2. Cepillar los instrumentos para quitar residuos.
3. Enjuagar los instrumentos en agua corriente a temperatura ambiente.
4. Someter los instrumentos a un tratamiento con ultrasonido
5. Enjuagar los instrumentos con agua desmineralizada a temperatura ambiente.
6. Secar minuciosamente los instrumentos
7. Colocar los instrumentos en las bandejas de forma que no queden muchas bolsas sobrepuestas. Si se esterilizan instrumentos no embolsados es conveniente recubrir la bandeja con servilletas adecuadas, para obtener un secado perfecto de cada instrumento. Seguir las indicaciones de los fabricantes de los distintos instrumentos.
8. Los instrumentos, tales como tijeras y pinzas, deben colocarse libremente abiertas. Aconsejamos colocar los espejos volcados hacia abajo.
9. Ordenar las bolsas con la parte de papel hacia arriba.
10. Si se esterilizan contenedores vacíos, colocarlos hacia abajo para evitar la acumulación de agua.

Lo indicado anteriormente evidencia la importancia de una correcta preparación de los instrumentos para esterilizar. Si por ejemplo, se introduce en la esterilizadora un solo instrumento con restos de líquido desinfectante, esto podría dañar la cámara de esterilización y los instrumentos que contenga. El proceso de esterilización podría resultar comprometido aún en ausencia de código de alarma.

12. ALARMA Y ERRORES

Las alarmas aparecen en la pantalla (punto 12.1) bloqueando cualquier operación siguiente: **es necesario efectuar el reset pulsando al mismo tiempo las teclas START y SELECT** hasta que finalice el sonido. Los errores (punto 12.2) por el contrario, no permiten el inicio del ciclo avisando que se debe realizar una operación antes de poder esterilizar (ej. Llenar el depósito)



ATENCIÓN:

Todo ciclo sin terminar se considera ineficaz: en el display aparece un código de alarma.

En caso de alarma el ciclo realizado debe considerarse no válido

(material no estéril)

12.1 ALARMAS

Código y significado	Como se verifica	Solución del problema: Reset alarma= START/STOP+SELECT x 5"
AL0001 Ciclo interrumpido voluntariamente	Se verifica pulsando la tecla START/STOP durante más de 1 seg.	Resetar la alarma y luego repetir el ciclo
AL0002 Fallo red	Causado por una oscilación de la corriente superior al 10% o por la interrupción completa de la misma	
AL0003 Puerta abierta durante el ciclo	Se verifica si uno del microswitch refleja "puerta abierta durante ciclo"	Resetar la alarma, luego repetir ciclo ajustando más a fondo la manija de la puerta si el problema persiste, contactar servicio técnico
AL0021 1º subida fallida	El aparato no alcanza la 1º presión programada	Resetar la alarma, quitar el portabandeja y verificar que en el interior de la cámara no haya bolsas que obstruyan los conductos, limpiar el interior de la cámara de esterilización y luego repetir el ciclo.
AL0024 Subida final fallida	El aparato no alcanza la presión de trabajo	
AL0031 1º Descarga fallida	Después de haber alcanzado la 1º presión la autoclave marca alarma	Resettare l'allarme, togliere il portatrays ed assicurarsi che all'interno della camera non vi siano buste che ostruiscono i condotti, pulire l'interno della camera di sterilizzazione poi ripetere il ciclo.
AL0034 Descarga final fallida	El aparato no descarga la presión en fase de secado	
AL0100 Error de codificación sonda T1	La alarma nace del autodiagnóstico de la tarjeta electrónica	Resetar la alarma. Apagar y volver a encender la autoclave: si el problema persiste llamar al servicio técnico.
AL0101 OPEN T1	La sonda T1 abierta (cortada la conducción eléctrica)	
AL0102 C.C. T1	La sonda T1 evidencia un corto-circuito.	
AL0110 Alta temperatura sonda T1	La sonda T1 ha superado la temperatura del ciclo programado	Resetar la alarma. Apagar y volver a encender la autoclave: si el problema persiste contactar al servicio técnico.

AL0111 Baja temperatura sonda T1 en esterilización	Durante la fase de esterilización la sonda T1 ha bajado de los límites aceptados	Resetar la alarma. Limpiar la junta y repetir el ciclo: si el problema persiste contactar al servicio técnico
AL0310 Alta presión en esterilización	Durante la fase de esterilización la sonda P ha superado los límites admitidos	Resetar la alarma. Apagar y volver a encender el aparato: si el problema persiste llamar al técnico
AL0311 Baja presión en esterilización	Durante la fase de esterilización la sonda P baja de los límites admitidos	Resetar la alarma. Limpiar la junta, cargar un poco de agua limpia en el depósito y repetir el ciclo. Si el problema se repite llamar al servicio técnico
AL0500 Error codificación sonda TRS	La alarma se produce por el autodiagnóstico de la tarjeta electrónica	Resetar la alarma. Apagar y volver a encender el aparato: si el problema persiste llamar al centro de asistencia.
AL0501 OPEN TRS	La sonda TRS está abierta (cortada la conducción eléctrica).	
AL0502 C.C. TRS	La sonda TRS evidencia un corto-circuito	
AL0504 Baja temperatura sonda TRS	La sonda TRS no alcanza la temperatura de trabajo	Resetar la alarma, luego repetir el ciclo: si el problema persiste llamar al centro de asistencia.
AL0505 Alta temperatura sonda TRS	La sonda TRS ha superado el nivel máximo de trabajo	Resetar la alarma. Luego esperar 10 minutos con la puerta abierta. Repetir el ciclo: si el problema persiste llamar al centro de asistencia

EL FABRICANTE QUEDA LIBRE DE TODA RESPONSABILIDAD SI PERSONAS NO AUTORIZADAS HAN REALIZADO INTERVENCIONES TÉCNICAS EN LAS AUTOCLAVES.

12.2 ERRORES

Los mensajes que pueden aparecer en la pantalla son los siguientes:

mensaje	CAUSA	SOLUCIÓN
C/N _ _ _ _	Información que aparece pulsando la tecla TECH: se visualiza el conteo ciclo del aparato	Ninguna: es una opción de servicio al usuario.
DOOR OPEN	Se inició el ciclo con la puerta abierta	Cerrar la puerta y repetir el inicio del ciclo.
END CYCLE	Ha finalizado el ciclo de esterilización	Extraer los instrumentos. El aparato está listo para un nuevo ciclo de esterilización.
Wait	La temperatura de la máquina es demasiado alta para permitir empezar otro ciclo de esterilización.	Esperar hasta que el mensaje desaparece de la pantalla y empezar un nuevo ciclo (punto 6.4).

13. MANTENIMIENTO

Antes de iniciar cualquier operación de mantenimiento se debe quitar la presión del aparato

13.1 MANTENIMIENTO DIARIO

El mantenimiento diario comprende el mantenimiento en buen estado de la junta de la puerta y el control del nivel del depósito de agua sucia.

- JUNTA PUERTA: Limpiar la junta de la puerta utilizando la parte suave de la esponja adjunta. Esta limpieza se debe realizar para quitar eventuales impurezas que impiden un buen resultado del ciclo test
- NIVEL AGUA SUCIA (punto 8.1): Controlar el nivel del depósito de agua sucia antes de iniciar un ciclo.

13.2 MANTENIMIENTO SEMANAL

El mantenimiento semanal prevee el control visual y la limpieza del interior de la cámara de esterilización.

- LIMPIEZA INTERIOR CÁMARA: Quitar las bandejas y el porta-bandejas de la cámara y proceder a la limpieza. Utilizar la parte rugosa de la esponja para quitar las pequeñas impurezas del fondo de la cámara. Si se encuentran depósitos de cal aconsejamos verificar el agua que se está utilizando (punto 8.3).

13.3 MANTENIMIENTO TRIMESTRAL

El mantenimiento trimestral prevee la lubricación de la bisagra de la puerta.

- LUBRICACIÓN BISAGRA: utilizar aceite silicónado esparciéndolo, en pequeñas cantidades, sobre las dos bisagras de la puerta.

13.4 MANUTENZIONE ANNUALE

El mantenimiento anual incluye la limpieza del depósito de agua y un control funcional del aparato. La esterilizadora es un instrumento fundamental para la protección del paciente y del usuario: si bien los controles electrónicos de este aparato son siempre confiables, es conveniente efectuar un control funcional del aparato al menos una vez al año. Este control debe ser realizado solamente en un centro autorizado y especializado, con instrumentos calibrados y certificados, para garantizar la larga vida y confiabilidad del aparato (validación). Para determinar la forma de control y se debe no obstante hacer referencia también a las indicaciones locales AUSL.

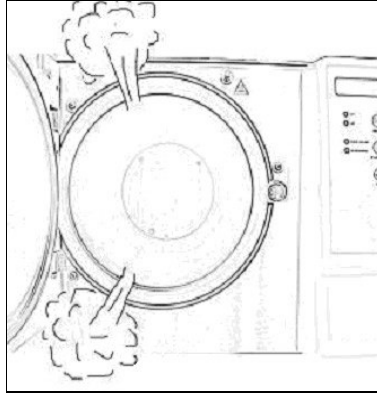
- VALIDACIÓN ANUAL : la validación prevee el uso de instrumentos calibrados por un centro especializado para el control de los parámetros de los ciclos de esterilización. Se verifican las sondas de temperatura y presión y el control del temporizador. El fabricante, expide, a pedido, un certificado de verificación anual para los aparatos que reciba en su sede para mantenimiento y control

13.5 REGULACIÓN DE LA PUERTA

ATENCIÓN:

Si la puerta no está correctamente regulado puede crear problemas de diversa índole:

- Si está muy ajustado, se percibe una pérdida de vapor hacia el panel de mandos.
- Si se regula demasiado "holgado", puede producirse pérdida de vapor hacia el lado izquierdo del aparato.



En caso de pérdida de vapor en la parte superior ver imagen 1
En caso de pérdida de vapor en la parte inferior ver imagen 2

IMAGEN 1



IMAGEN 2



Ajustar solo una vuelta uniformemente (sea sobre que bajo) y probar el ciclo

14. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

DATOS MECÁNICOS

Temperatura de trabajo	+5° +30° C
Altitud máxima de trabajo	2000 m
Humedad relativa máxima a 30°C	80%
Humedad relativa máxima a 40°C	50%
Dimensiones generales: L x H x P	445 x 350 x 480 mm
Dimensiones puerta abierta	310 mm
Peso (con depósito vacío)	35 kg
Peso (con depósito lleno)	40 kg
Peso para superficie de apoyo	Max 19,22 N/m ²
Volumen	Max. 0.08 m ³
Color	RAL9002
Material	AISI 304 / FeP01
Ruido a 1 mt de distancia	53,6 dbA
Ruido delante del display	62,2 dbA

DATOS ELÉCTRICOS

Alimentación	230 Vac (+/-10%)
Potencia	1350 W
Frecuencia	50-60 Hz
Cable de alimentación (L 1,5m)	2+1 x 1,5mm ²
Fusible	6,3x32mm - T12A
Calor máximo transmitido	5,76 MJ/h (1370 Kcal/h)
Clase de aislación	1

DATOS CÁMARA

Presión máxima de uso	2,3 bar relativo
Vacío máximo de uso	-0.90 bar relativo
Temperatura máxima de uso	140°C
Material	Aluminio anodizado
Dimensiones: ØxP	170 x 265 mm

DATOS PORTABANDEJAS

Material	Aluminio anodizado
----------	--------------------

DATOS BANDEJAS

Material	Aluminio anodizado
Incluido	1+2 pc.

GRADO DE CONTAMINACIÓN	2
-------------------------------	----------

15. GARANTIA

Por todos los defectos de fabricación existentes en el momento de la entrega e imputables a la acción u omisión del fabricante

El Fabricante garantiza este producto por un período de:

**12 meses sobre la totalidad
5 años sobre la caldera**

El período de garantía comienza con la entrega del aparato al cliente: esta fecha debe constar en el cupón de garantía, debidamente completado, sellado y firmado por el revendedor o por el mismo cliente y enviado a la casa matriz. En caso de reclamaciónse toma como válida la fecha de entrega comprobada mediante un documento fiscalmente válido (albarán de entrega, factura, resguardo fiscal u otro) que indique el nombre del vendedor, la fecha de entrega, los datos identificativos del producto (matrícula y modelo) y el precio de venta.

Para que la presente GARANTÍA tenga plena validez es necesario que::

1. todas las operaciones de instalación y conexiones hidráulicas y eléctricas sea realizadas siguiendo escrupulosamente las indicaciones de este MANUAL DE USO.
2. todas las operaciones de uso y mantenimiento se realicen de acuerdo c las INSRTRUCCIONES DE USO.
3. cualquier intervención de reparación sea realizado por personal autorizado y que unicamente se utilicen recambios originales.

No se encuentran cubiertos por la garantía todos los componentes que tengan un defecto derivado de:

1. mantenimiento incorrecto, negligencia, descuido en el uso por el usuario debido a la falta de respeto a las recomendaciones del libro de INSTRUCCIONES DE USO
2. violación de todas las causas no imputables al fabricante
3. componentes sujetos a desgaste normal (ej. Teclado en policarbonato, tubos, bandejas, etc) y otros accesorios, cuando no se demuestre que se trata de defectos de fabricación.

El Fabricante no es responsable de:

1. daños derivados del transporte, si no especificado en la orden de adquisición
2. instalación errónea.
3. Daños derivados, en forma directa o indirecta, a personas, cosas y animales por la falta de atención a las indicaciones del libro de INSTRUCCIONES DE USO y concernientes, especialmente, a las condiciones de instalación, uso y mantenimiento del producto.

Limitaciones de la garantía:

1. no reconoce derecho a la sustitución del aparato completo si el defecto no se denuncia dentro de los dos meses de la fecha de adquisición.
2. queda a criterio del fabricante efectuar o la reparación o la sustitución en garantía. Esta operación no comprende, en todo caso, dietas de viaje de personal.
3. no reconoce ninguna indemnización por parada del aparato.
4. la garantía queda automáticamente anulada si el aparato ha sido maltratado, reparado o modificado por el comprador o terceros no autorizados por el fabricante. Para todas las intervenciones el comprador debe dirigirse unicamente al revendedor o al personal de asistencia indicado por el fabricante.
5. los componentes sustituidos en garantía deben ser restituidos al revendedor (o serán cobrados), salvo que exista un acuerdo precio entre las partes.

Todos los productos a reparar deben ser enviados al fabricante con portes pagados, correctametne embalados (aconsejamos utilizar el embalaje original).

Newmed

Via Tarantelli, 9
42020 Barco di Bibbiano (Reggio Emilia - ITALY)
Tel. +39 0522 875166
Fax. +39 0522 243096
Email: info@newmedsrl.it
Website: www.newmedsrl.it